

495

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 listopada 2006 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka
w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii,
przyjętego w Nowym Jorku dnia 25 maja 2000 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 10 września 2004 r. o ratyfikacji Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii, przyjętego w Nowym Jorku dnia 25 maja 2000 r. (Dz. U. Nr 238, poz. 2389), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 31 grudnia 2004 r., wyżej wymieniony protokół. Dnia 4 lutego 2005 r. złożono Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dokument ratyfikacyjny.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 1 protokół wszedł w życie dnia 18 stycznia 2002 r.

Zgodnie z artykułem 14 ustęp 2 protokół wszedł w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 4 marca 2005 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

- 1) Następujące państwa stały się stronami protokołu, składając dokumenty ratyfikacyjne lub przystąpienia w podanych niżej datach:

Islamska Republika Afganistanu	19 września 2002 r.
Księstwo Andory	30 kwietnia 2001 r.
Republika Angoli	24 marca 2005 r.
Antigua i Barbuda	30 kwietnia 2002 r.

Republika Argentynska	25 września 2003 r.
Republika Armenii	30 czerwca 2005 r.
Republika Austrii	6 maja 2004 r.
Republika Azerbejdżanu	3 lipca 2002 r.
Królestwo Bahrajnu	21 września 2004 r.
Ludowa Republika Bangladeszu	6 września 2000 r.
Królestwo Belgii	17 marca 2006 r.
Belize	1 grudnia 2003 r.
Republika Beninu	31 stycznia 2005 r.
Republika Białorusi	23 stycznia 2002 r.
Republika Boliwii	3 czerwca 2003 r.
Bośnia i Hercegowina	4 września 2002 r.
Republika Botswany	24 września 2003 r.
Federacyjna Republika Brazylii	27 stycznia 2004 r.
Republika Bułgarii	12 lutego 2002 r.
Burkina Faso	31 marca 2006 r.
Republika Chile	6 lutego 2003 r.

¹⁾ Protokół nie ma zastosowania do Hongkongu Specjalnego Regionu Administracyjnego Chińskiej Republiki Ludowej, dopóki Rząd Chińskiej Republiki Ludowej nie powiadomi inaczej. Protokół ma zastosowanie do Makao Specjalnego Regionu Administracyjnego Chińskiej Republiki Ludowej.

Chińska Republika Ludowa ¹⁾	3 grudnia 2002 r.	Republika Litewska	5 sierpnia 2004 r.
Republika Chorwacji	13 maja 2002 r.	Republika Łotewska	22 lutego 2006 r.
Republika Cypryjska	6 kwietnia 2006 r.	Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	17 października 2003 r.
Republika Czadu	28 sierpnia 2002 r.	Republika Madagaskaru	22 września 2004 r.
Republika Czarnogóry	23 października 2006 r.	Republika Malediwów	10 maja 2002 r.
Królestwo Danii ²⁾	24 lipca 2003 r.	Republika Mali	16 maja 2002 r.
Wspólnota Dominiki	20 września 2002 r.	Królestwo Marokańskie	2 października 2001 r.
Arabska Republika Egiptu	12 lipca 2002 r.	Meksykańskie Stany Zjednoczone	15 marca 2002 r.
Republika Ekwadoru	30 stycznia 2004 r.	Mongolia	27 czerwca 2003 r.
Państwo Erytrea	16 lutego 2005 r.	Republika Mozambiku	6 marca 2003 r.
Republika Estońska	3 sierpnia 2004 r.	Republika Namibii	16 kwietnia 2002 r.
Republika Filipin	28 maja 2002 r.	Królestwo Nepalu	20 stycznia 2006 r.
Republika Francuska	5 lutego 2003 r.	Królestwo Niderlandów ³⁾	23 sierpnia 2005 r.
Gruzja	28 czerwca 2005 r.	Republika Nigru	26 października 2004 r.
Republika Gwatemali	9 maja 2002 r.	Republika Nikaragui	2 grudnia 2004 r.
Republika Gwinei Równikowej	7 lutego 2003 r.	Królestwo Norwegii	2 października 2001 r.
Królestwo Hiszpanii	18 grudnia 2001 r.	Sułtanat Omanu	17 września 2004 r.
Republika Hondurasu	8 maja 2002 r.	Republika Panamy	9 lutego 2001 r.
Republika Indii	16 sierpnia 2005 r.	Republika Paragwaju	18 sierpnia 2003 r.
Republika Islandii	9 lipca 2001 r.	Republika Peru	8 maja 2002 r.
Japonia	24 stycznia 2005 r.	Republika Portugalska	16 maja 2003 r.
Republika Jemeńska	15 grudnia 2004 r.	Republika Południowej Afryki	30 czerwca 2003 r.
Królestwo Kambodży	30 maja 2002 r.	Rumunia	18 października 2001 r.
Kanada	14 września 2005 r.	Republika Rwandy	14 marca 2002 r.
Państwo Katar	14 grudnia 2001 r.	Saint Vincent i Grenadyny	15 września 2005 r.
Republika Kazachstanu	24 sierpnia 2001 r.	Republika Salwadoru	17 maja 2004 r.
Republika Kirgiska	12 lutego 2003 r.	Republika Senegalu	5 listopada 2003 r.
Republika Kolumbii	11 listopada 2003 r.	Republika Serbii	10 października 2002 r.
Demokratyczna Republika Konga	11 listopada 2001 r.	Republika Sierra Leone	17 września 2001 r.
Republika Korei	24 września 2004 r.	Republika Słowacka	25 czerwca 2004 r.
Republika Kostaryki	9 kwietnia 2002 r.	Republika Słowenii	23 września 2004 r.
Republika Kuby	25 września 2001 r.	Demokratyczna Socjalistyczna Republika Sri Lanki	22 września 2006 r.
Państwo Kuwejt	26 sierpnia 2004 r.	Stany Zjednoczone Ameryki	23 grudnia 2002 r.
Laotańska Republika Ludowo-Demokratyczna	20 września 2006 r.	Stolica Apostolska	24 października 2001 r.
Królestwo Lesotho	24 września 2003 r.	Republika Sudanu	2 listopada 2004 r.
Republika Libańska	8 listopada 2004 r.	Syryjska Republika Arabska	15 maja 2003 r.
Wielka Arabska Libijska Dżamahirija Ludowo-Socjalistyczna	18 czerwca 2004 r.	Konfederacja Szwajcarska	19 września 2006 r.

²⁾ Z wyłączeniem Wysp Owczych i Grenlandii.

³⁾ Konwencję stosuje się do Królestwa w Europie. Od 17 października 2006 r. rozszerzenie stosowania Konwencji wobec Aruby.

Republika Tadżykistanu	5 sierpnia 2002 r.	Ukraina	3 lipca 2003 r.
Królestwo Tajlandii	11 stycznia 2006 r.	Wschodnia Republika Urugwaju	3 lipca 2003 r.
Zjednoczona Republika Tanzanii	24 kwietnia 2003 r.	Boliwariańska Republika Wenezueli	8 maja 2002 r.
Demokratyczna Republika Timoru Wschodniego	16 kwietnia 2003 r.	Socjalistyczna Republika Wietnamu	20 grudnia 2001 r.
Republika Togijska	2 lipca 2004 r.	Republika Włoska	9 maja 2002 r.
Republika Tunezyjska	13 września 2002 r.	Republika Zielonego Przylądka	10 maja 2002 r.;
Republika Turcji	19 sierpnia 2002 r.	2) Podczas podpisania, przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych lub przystąpienia oraz w terminach późniejszych, podane niżej państwa złożyły następujące oświadczenia, zastrzeżenia i sprzeciwy:	
Turkmenistan	28 marca 2005 r.		
Republika Ugandy	30 listopada 2001 r.		

Republika Argentyńska

Oświadczenie złożone podczas ratyfikacji:

„W odniesieniu do artykułu 2 Republika Argentyńska pragnęłaby szerszej definicji handlu dziećmi, tak jak stanowi Międzypamerykańska Konwencja o Międzynarodowym Handlu Nieletnimi, którą Republika Argentyńska ratyfikowała i która w swoim artykule 2 wyraźnie definiuje handel jako uprowadzenie, przewiezienie lub przetrzymywanie albo usiłowanie uprowadzenia, przewiezienia lub przetrzymywania osoby nieletniej w celu lub sposób niezgodnym z prawem. Dlatego takie znaczenie powinno mieć zastosowanie na mocy artykułu 41 Konwencji o prawach dziecka. Z tych samych powodów Republika Argentyńska wierzy, że handel dziećmi powinien być kryminalizowany we wszystkich przypadkach, a nie tylko w tych, które zostały enumeratywnie wyliczone w artykule 3 ustęp 1 (a).

Odnosnie do artykułu 3 Republika Argentyńska stwierdza dalej, że nie podpisała międzynarodowych dokumentów dotyczących międzynarodowego przysposobienia osób nieletnich, zgłosiła zastrzeżenia w odniesieniu do punktów (b), (c), (d) i (e) artykułu 21 Konwencji o prawach dziecka odnoszących się do międzynarodowego przysposobienia i nie zezwała na międzynarodowe przysposobienie dzieci będących w jej jurysdykcji.

Odnosnie do artykułu 7 Republika Argentyńska interpretuje określenie „konfiskata” (confiscación) jako konfiskatę dóbr przeprowadzoną jako część wyroku lub kary (decomisar).”

Królestwo Belgii

Oświadczenie złożone podczas podpisania:

„Podpis jest w równym stopniu wiążący dla społeczności francuskojęzycznej, społeczności flamandzkojęzycznej, jak i społeczności niemieckojęzycznej.”

Oświadczenie złożone podczas ratyfikacji:

„Określenie „dziecięca pornografia” jest rozumiane w znaczeniu wizualnego pokazywania dziecka biorącego udział w rzeczywistych lub symulowanych czynno-

Argentine Republic

Declaration made upon ratification:

„With reference to article 2, the Argentine Republic would prefer a broader definition of sale of children, as set out in the Inter-American Convention on International Traffic in Minors which Argentina has ratified and which, in its article 2, expressly defines traffic as the abduction, removal or retention, or attempted abduction, removal or retention, of a minor for unlawful purposes or by unlawful means. Therefore, under article 41 of the Convention on the Rights of the Child, this meaning shall continue to apply. For the same reasons, the Argentine Republic believes that the sale of children should be criminalized in all cases and not only in those enumerated in article 3, paragraph 1 (a).

Concerning article 3, the Argentine Republic further states that it has not signed international instruments on the international adoption of minors, has entered a reservation in respect of subparagraphs (b), (c), (d) and (e) of article 21 of the Convention on the Rights of the Child dealing with international adoption, and does not permit international adoption of children domiciled or resident in its jurisdiction.

Concerning article 7, the Argentine Republic construes the term „confiscation” (confiscación) to mean the seizure of goods and proceeds as part of a sentence or penalty (decomisar).”

Kingdom of Belgium

Declaration made upon signature:

„This signature is equally binding on the French community, the Flemish community and the German-speaking community.”

Declaration made upon ratification:

„The expression „child pornography” is understood to mean the visual representation of a child participating in real or simulated sexual activities or the

ściach seksualnych lub wizualnego pokazywania organów płciowych dziecka, jeśli przeważającą właściwością jest przedstawienie w celach seksualnych.”

Królestwo Danii

Oświadczenie złożone podczas ratyfikacji:

„W związku ze złożeniem dokumentu ratyfikacyjnego Królestwa Danii do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii Królestwo Danii oznajmia, że interpretuje słowa „jakikolwiek pokazywanie” w artykule 2 (c) protokołu jako „jakikolwiek pokazywanie wizualne”. Królestwo Danii dalej deklaruje, że posiadanie pornograficznego wizualnego obrazu osoby, która ukończyła piętnaście lat i wyraziła zgodę na takie posiadanie, nie będzie uważane za objęte wiążącymi przepisami protokołu.”

Państwo Katar

Zastrzeżenie złożone podczas przystąpienia:

„... pod warunkiem ogólnego zastrzeżenia dotyczącego wszelkich postanowień protokołu sprzecznych z islamskim prawem szariat.”

Republika Kolumbii

Oświadczenie złożone podczas ratyfikacji:

„Odnośnie do artykułu 7 Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii Republika Kolumbii oznajmia, że zgodnie z jej wewnętrznym prawem kara „konfiskaty” (confiscación) oznacza przejęcie lub przepadek tylko w fazie karnia.”

Republika Korei

Oświadczenie złożone podczas ratyfikacji:

„Rząd Republiki Korei rozumie, iż artykuł 3 (1) (a) (ii) wyżej wymienionego protokołu ma zastosowanie tylko do stron Konwencji o ochronie dzieci i współpracy w dziedzinie przysposobienia międzynarodowego, sporządzonej w Hadze dnia 29 maja 1993 r.”

Państwo Kuwejt

Zastrzeżenie złożone podczas przystąpienia:

„... z zastrzeżeniem odnośnie do ustępu 5 artykułu 3 drugiego Protokołu.”

Laotańska Republika Ludowo-Demokratyczna

Zastrzeżenie złożone podczas przystąpienia:

„Laotańska Republika Ludowo-Demokratyczna [...] nie wyraża zgody na związanie się artykułem 5 ustęp 2 wspomnianego Protokołu fakultatywnego.”

visual representation of the sexual parts of a child, when the dominant characteristic is a description for sexual purposes.”

Kingdom of Denmark

Declaration made upon ratification:

„In connection with the deposit of Denmark’s instrument of ratification of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography Denmark declares that she interprets the words „any representation” in article 2 (c), of the Protocol to mean „any visual representation”. Denmark further declares that the possession of pornographic visual representation of a person, who has completed his or her fifteenth year and who has consented to the said possession, shall not be considered covered by the binding provisions of the Protocol.”

State of Qatar

Reservation made upon accession:

„... subject to a general reservation regarding any provisions in the protocol that are in conflict with the Islamic Shariah.”

Republic of Colombia

Declaration made upon ratification:

„Concerning article 7 of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography, Colombia declares that, in accordance with its domestic legal system, it construes the penalty of „confiscation” (confiscación) only as seizure or forfeiture during the penalty phase.”

Republic of Korea

Declaration made upon ratification:

„The Government of the Republic of Korea understands that Article 3 (1) (a) (ii) of the aforementioned Protocol is applicable only to States Parties to the Convention on Protection of Children and Co-operation in Respect of Intercountry Adoption, done at the Hague on 29 May 1993.”

State of Kuwait

Reservation made upon accession:

„... with a reservation in respect of paragraph 5 of article 3 of the second protocol.”

Lao People’s Democratic Republic

Reservation made upon accession:

„The Lao People’s Democratic Republic [...] does not consider itself bound by Article 5 (2) of the said Optional Protocol.”

Sułtanat Omanu*Zastrzeżenie złożone podczas przystąpienia:*

„... pod warunkiem zastrzeżeń Sułtanatu do Konwencji o prawach dziecka.”

Republika Salwadoru*Oświadczenie złożone podczas ratyfikacji:*

„Rząd Republiki Salwadoru uznaje ekstradycję swoich obywateli na podstawie drugiej i trzeciej części artykułu 28 Konstytucji, które stanowią, że „Ekstradycja będzie normowana umowami międzynarodowymi; w przypadkach dotyczących obywateli Republiki Salwadoru ekstradycja będzie mieć miejsce tylko, jeśli stosowna umowa wyraźnie na to zezwala i została ona zatwierdzona przez właściwą władzę prawodawczą krajów sygnatariuszy. W każdym przypadku postanowienia umowy muszą zawierać zasadę wzajemności i dawać obywatelom Republiki Salwadoru wszystkie gwarancje w odniesieniu do procesu i kar, tak jak stanowi Konstytucja. Oskarżony będzie poddany ekstradycji, jeśli przestępstwo zostało popełnione na terytorium wnioskującego kraju, chyba że przestępstwo ma charakter międzynarodowy i nie w przypadku przestępstw politycznych, mimo że niostyby one skutki pospolitego przestępstwa.”.

Stany Zjednoczone Ameryki*Zastrzeżenie złożone podczas ratyfikacji:*

„W zakresie, w jakim prawo wewnętrzne Stanów Zjednoczonych Ameryki nie przewiduje jurysdykcji nad przestępstwem opisanym w artykule 3 (1) protokołu, jeśli zostało popełnione na pokładzie statku lub samolotu zarejestrowanego w Stanach Zjednoczonych Ameryki, obowiązek odnośnie jurysdykcji nad tym przestępstwem nie powinien dotyczyć Stanów Zjednoczonych Ameryki, dopóki Stany Zjednoczone Ameryki nie notyfikują Sekretarzowi Generalnemu Narodów Zjednoczonych, że prawo wewnętrzne Stanów Zjednoczonych Ameryki jest w pełni zgodne z wymaganiami artykułu 4 (1) protokołu.

Rada i zgoda Senatu jest uzależniona od następującego rozumienia:

- (1) brak założenia obowiązków płynących z konwencji o prawach dziecka — Stany Zjednoczone Ameryki rozumieją, że Stany Zjednoczone Ameryki nie przyjmują żadnych obowiązków przewidzianych Konwencją o prawach dziecka poprzez stanie się stroną protokołu;
- (2) określenie „dziecięca pornografia” — Stany Zjednoczone Ameryki rozumieją, że określenie „handel dziećmi”, jak definiuje artykuł 2 (a) protokołu, ma na celu objęcie każdej transakcji za wynagrodzeniem lub inną korzyścią i otrzymanej w okolicznościach, w których osoba niemająca prawa do opieki nad dzieckiem otrzymu-

Sultanate of Oman*Reservation made upon accession:*

„... subject to the Sultanate’s reservations to the Convention on the Rights of the Child.”

Republic of El Salvador*Declaration made upon ratification:*

„The Government of the Republic of El Salvador recognizes the extradition of nationals on the basis of the second and third clauses of article 28 of the Constitution, which stipulate that „Extradition will be regulated under international treaties; in cases involving Salvadorans, extradition will proceed only if the treaty in question expressly allows it and the treaty has been approved by the respective legislatures of the signatory countries. In any case, the terms of the treaty must include the principle of reciprocity and give Salvadorans all the guarantees with respect to trials and penalties that this Constitution provides. The accused will be extradited if the offence was committed in the territory of the requesting country, unless the offence is international in scope, and in no case for political offences, even though common criminal offences may have occurred as a result.”.

United States of America*Reservation made upon ratification:*

„To the extent that the domestic law of the United States does not provide for jurisdiction over an offense described in Article 3 (1) of the Protocol if the offense is committed on board a ship or aircraft registered in the United States, the obligation with respect to jurisdiction over that offense shall not apply to the United States until such time as the United States may notify the Secretary-General of the United Nations that United States domestic law is in full conformity with the requirements of Article 4 (1) of the Protocol.

The Senate’s advice and consent is subject to the following understandings:

- (1) No assumption of obligations under the Convention on the Rights of the Child. — The United States understands that the United States assumes no obligations under the Convention on the Rights of the Child by becoming a party to the Protocol.
- (2) The term „child pornography”. — The United States understands that the term „sale of children” as defined in Article 2 (a) of the Protocol, is intended to cover any transaction in which remuneration or other consideration is given and received under circumstances in which a person who does not have a lawful right to custody of the

- je w wyniku tego faktyczną kontrolę nad dzieckiem;
- (3) określenie „dziecięca pornografia” — Stany Zjednoczone Ameryki rozumieją określenie „dziecięca pornografia”, tak jak stanowi artykuł 2 (c) protokołu, to znaczy wizualne pokazywanie dziecka biorącego udział w rzeczywistych lub symulowanych czynnościach seksualnych lub pokazywanie organów płciowych dziecka, jeśli przeważającą właściwością jest przedstawienie w celach seksualnych;
- (4) określenie „przekazywanie organów dla zysku” — Stany Zjednoczone Ameryki rozumieją, że: (A) określenie „przekazywanie organów dla zysku”, tak jak użyto w artykule 3 (1) (a) (i) protokołu, nie odnosi się do sytuacji, w której dziecko jest dawcą organu stosownie do zgodnej z prawem zgody; oraz (B) określenie „zysk”, tak jak użyto w artykule 3 (1) (a) (i) protokołu, nie obejmuje zgodnego z prawem zapłacenia uzasadnionej sumy związanej z przekazaniem organów, włączając w to zapłatę za koszty podróży, zamieszkania, utraconych zarobków lub kosztów medycznych;
- (5) określenie „stosowne międzynarodowe instrumenty prawne” i „nakłanianie w niewłaściwy sposób do udzielenia zgody”:
- (A) rozumienie wyrażenia „stosowne międzynarodowe instrumenty prawne” — Stany Zjednoczone Ameryki rozumieją, że określenie „stosowne międzynarodowe instrumenty prawne” w artykule 3 (1) (a) (ii) i 3 (5) protokołu odnosi się do Konwencji o ochronie dzieci i współpracy w dziedzinie przysposobienia międzynarodowego, sporządzonej w Hadze dnia 29 maja 1993 r. (w tym ustępie stosowana jako „Konwencja haska”),
- (B) brak obowiązku podejmowania określonego działania — Stany Zjednoczone Ameryki nie są stroną Konwencji haskiej, ale zamierzają stać się jej stroną. Dopóki Stany Zjednoczone nie staną się stroną Konwencji haskiej, pojmują one, że nie są zobligowane do karykularyzacji postępowania zakazanego w artykule 3 (1) (a) (ii) protokołu lub podejmowania wszystkich stosownych środków prawnych i administracyjnych wymaganych przez artykuł 3 (5) protokołu,
- (C) rozumienie „nakłanianie w niewłaściwy sposób do udzielenia zgody” — Stany Zjednoczone rozumieją, że określenie „nakłanianie w niewłaściwy sposób do udzielenia zgody” w artykule 3 (1) (a) (ii) protokołu oznacza świadome i rozmyślne nakłanianie do udzielenia zgody poprzez oferowanie lub dawanie rekompensaty za zrzeczenie się praw rodzicielskich;
- (6) Wdrożenie protokołu do systemu federalnego stanów Zjednoczonych Ameryki — Stany Zjednoczone
- child thereby obtains de facto control over the child.
- (3) The term „child pornography”. — The United States understands the term „child pornography”, as defined in Article 2 (c) of the Protocol, to mean the visual representation of a child engaged in real or simulated sexual activities or of the genitalia of a child where the dominant characteristic is depiction for a sexual purpose.
- (4) The term „transfer of organs for profit”. — The United States understands that — (A) the term „transfer of organs for profit”, as used in Article 3 (1) (a) (i) of the Protocol, does not cover any situation in which a child donates an organ pursuant to lawful consent; and (B) the term „profit”, as used in Article 3 (1) (a) (i) of the Protocol, does not include the lawful payment of a reasonable amount associated with the transfer of organs, including any payment for the expense of travel, housing, lost wages, or medical costs.
- (5) The terms „applicable international legal instruments” and „improperly inducing consent”. —
- (A) Understanding of „applicable international legal instruments”. — The United States understands that the term „applicable international legal instruments” in Articles 3 (1) (a) (ii) and 3 (5) of the Protocol refers to the Convention on Protection of Children and Co-operation in Respect of Intercountry Adoption done at The Hague on May 29, 1993 (in this paragraph referred to as „The Hague Convention”).
- (B) No obligation to take certain action. — The United States is not a party to The Hague Convention, but expects to become a party. Accordingly, until such time as the United States becomes a party to The Hague Convention, it understands that it is not obligated to criminalize conduct proscribed by Article 3 (1) (a) (ii) of the Protocol or to take all appropriate legal and administrative measures required by Article 3 (5) of the Protocol.
- (C) Understanding of „improperly inducing consent”. — The United States understands that the term „improperly inducing consent” in Article 3 (1) (a) (ii) of the Protocol means knowingly and willfully inducing consent by offering or giving compensation for the relinquishment of parental rights.
- (6) Implementation of the protocol in the federal system of the United States. — The United States un-

czony Ameryki rozumieją, że protokół ma być wdrożony przez rząd federalny w stopniu, w jakim sprawuje on jurysdykcję nad sprawami tu zawartymi, i w innym przypadku przez państwo i rządy lokalne. W zakresie, w jakim państwo i rządy lokalne sprawują jurysdykcję nad takimi sprawami, rząd federalny podejmie, jeśli będzie to konieczne, odpowiednie środki dla zapewnienia wykonania protokołu.”

Syryjska Republika Arabska

Zastrzeżenie złożone podczas przystąpienia:

„Zastrzeżenie zgłaszane jest do postanowień zawartych w artykule 3 ustęp 5 i artykule 3 ustęp 1 (a) (ii) Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii, które odnoszą się do przysposobienia.”

Oświadczenie złożone podczas przystąpienia:

„Ratyfikacja dwóch Protokołów fakultatywnych przez Syryjską Republikę Arabską nie oznacza w żaden sposób uznania Państwa Izrael i nie prowadzi do zawarcia jakichkolwiek porozumień z Państwem Izrael w sprawach regulowanych postanowieniami Protokołów.”

Republika Turcji

Oświadczenie złożone podczas ratyfikacji:

„Republika Turcji deklaruje, iż będzie wdrażać postanowienia istniejącego Protokołu fakultatywnego tylko w stosunku do państw stron, które uznaje i z którymi utrzymuje stosunki dyplomatyczne.”

Socjalistyczna Republika Wietnamu

Zastrzeżenie złożone podczas ratyfikacji:

„... Socjalistyczna Republika Wietnamu wnosi zastrzeżenie do artykułu 5 (1), (2), (3) i (4) wspomnianego protokołu.”

derstands that the Protocol shall be implemented by the Federal Government to the extent that it exercises jurisdiction over the matters covered therein, and otherwise by the State and local governments. To the extent that State and local governments exercise jurisdiction over such matters, the Federal Government shall as necessary, take appropriate measures to ensure the fulfillment of the Protocol.”

Syrian Arab Republic

Reservation made upon accession:

„A reservation is entered to the provisions set forth in article 3, paragraph 5, and article 3, paragraph 1 (a) (ii) of the Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography, which relate to adoption.

Declaration made upon accession:

„Ratification of the two Optional Protocols by the Syrian Arab Republic shall not in any event imply recognition of Israel and shall not lead to entry into any dealings with Israel in the matters governed by the provisions of the Protocols.”

Republic of Turkey

Declaration made upon ratification:

„The Republic of Turkey declares that it will implement the provisions of the existing Optional Protocol only to the States Parties which it recognizes and with which it has diplomatic relations”.

Socialist Republic of Vietnam

Reservation made upon ratification:

„... the Socialist Republic of Vietnam makes its reservation to article 5 (1), (2), (3) and (4) of the said Protocol.”

Sprzeciw

Republika Austrii

W odniesieniu do zastrzeżenia złożonego przez Państwo Katar w momencie przystąpienia:

„Rząd Republiki Austrii rozważył zastrzeżenie do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii złożone przez Rząd Państwa Katar w momencie przystąpienia do Protokołu fakultatywnego.

Republic of Austria

With regard to the reservation made by the State of Qatar upon accession:

„The Government of Austria has examined the reservation to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography made by the Government of Qatar at the time of its accession to the Optional Protocol.

Rząd Republiki Austrii jest zdania, iż ze względu na to, że zastrzeżenie odnosi się w sposób generalny do prawa islamskiego bez sprecyzowania jego treści, pozostawia inne państwa strony w wątpliwości co do rzeczywistego stopnia związania się Państwa Katar Protokołem fakultatywnym. Wspólnym interesem państw jest, by umowy, których stroną zdecydowały się one być, były przestrzegane co do ich przedmiotu i celu przez wszystkie strony oraz by państwa były przygotowane na podjęcie się wszelkich zmian legislacyjnych potrzebnych dla wypełnienia ich obowiązków wyływających z umów.

Z tych względów Rząd Republiki Austrii sprzeciwia się zastrzeżeniu złożonemu przez Rząd Państwa Katar.

Stanowisko to jednak nie wyklucza wejścia w życie w całości Protokołu fakultatywnego pomiędzy Państwem Katar a Republiką Austrii."

Republika Cypryjska

W odniesieniu do oświadczenia złożonego przez Republikę Turcji w momencie ratyfikacji:

„... Rząd Republiki Cypryjskiej rozważył oświadczenie złożone dnia 19 sierpnia 2002 r. przez Rząd Republiki Turcji podczas ratyfikacji Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii, odnośnie do wdrożenia postanowień Konwencji tylko w stosunku do państw stron, które Republika Turcji uznaje i z którymi utrzymuje stosunki dyplomatyczne.

W opinii Rządu Republiki Cypryjskiej to oświadczenie stanowi zastrzeżenie. Zastrzeżenie to tworzy niepewność w odniesieniu do tego, w stosunku do których państw stron Republika Turcji przyjmuje na siebie zobowiązania Konwencji, i rodzi wątpliwość co do zobowiązania Republiki Turcji co do przedmiotu i celu rzeczowego Protokołu fakultatywnego. Dlatego Rząd Republiki Cypryjskiej sprzeciwia się zastrzeżeniu złożonemu przez Rząd Republiki Turcji do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii.

To zastrzeżenie lub sprzeciw nie wyklucza wejścia w życie Konwencji pomiędzy Republiką Cypryjską a Republiką Turecką."

W odniesieniu do sprzeciwu Rząd Republiki Cypryjskiej, podczas ratyfikacji Protokołu fakultatywnego, oświadczył, co następuje:

„Rząd Republiki Cypryjskiej wyraża życzenie powtórzenia swojego sprzeciwu z dnia 12 sierpnia 2003 r. w odniesieniu do oświadczenia złożonego przez Republikę Turcji podczas ratyfikacji."

The Government of Austria are of the view that since this reservation refers in a general manner to the Islamic law without precisising its content it leaves other state parties in doubt as to the real extent of the state of Qatar's commitment to the Optional Protocol. It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become parties are respected as to their object and purpose, by all parties, and that States are prepared to undertake any legislative change necessary to comply with their obligations under the treaties.

For these reasons, the Government of Austria objects to this reservation made by the Government of Qatar.

This position, however, does not preclude the entry into force in its entirety of the Optional Protocol between Qatar and Austria."

Republic of Cyprus

With regard to the declaration made by the Republic of Turkey upon ratification:

„...The Government of the Republic of Cyprus has examined the declaration made by the Government of the Republic of Turkey upon ratifying the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography on 19 August 2002, in respect of the implementation of the provisions of the Convention only to the States Parties which it recognizes and with which it has diplomatic relations.

In the view of the Government of the Republic of Cyprus, this declaration amounts to a reservation. This reservation creates uncertainty as to the States Parties in respect of which Turkey is undertaking the obligations in the Convention and raises doubt as to the commitment of Turkey to the object and purpose of the said Optional Protocol. The Government of the Republic of Cyprus therefore objects to the reservation made by the Government of the Republic of Turkey to the Optional Protocol to the Convention of the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography.

This reservation or the objection to it shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Cyprus and the Republic of Turkey."

With regard to this objection, the Government of Cyprus, upon ratification of the Optional Protocol, on 6 April 2006, stated the following:

„The Government of the Republic of Cyprus wishes to reiterate its objection of 12th August 2003, with regard to the declaration made by Turkey upon ratification."

Republika Francuska

W odniesieniu do zastrzeżenia złożonego przez Państwo Katar w momencie przystąpienia:

„Rząd Republiki Francuskiej przeanalizował zastrzeżenie wniesione przez Rząd Państwa Katar podczas przystąpienia do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii z dnia 25 maja 2000 r. Rząd Państwa Katar wskazując, że przystępuje do Protokołu, a jednocześnie zgłaszając, w sposób ogólnikowy, zastrzeżenia co do postanowień protokołu, które traktuje jako naruszające zasady islamskiego prawa szariatu, wniósł zastrzeżenie o ogólnym i nieokreślonym charakterze, uniemożliwiające pozostałym państwom stronom stwierdzenie, których postanowień Konwencji zastrzeżenie to obecnie dotyczy, a których może ono dotyczyć w przyszłości. Rząd Republiki Francuskiej wyraża przekonanie, iż zastrzeżenie to może pozbawić postanowienia Konwencji wszelkiej mocy i niniejszym zgłasza sprzeciw do tego zastrzeżenia.”

W odniesieniu do zastrzeżenia złożonego przez Sultanat Omanu w momencie przystąpienia:

„Rząd Republiki Francuskiej przeanalizował zastrzeżenie wniesione przez Rząd Sultanatu Omanu z dnia 17 września 2004 r. podczas przystąpienia do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii, tożsame z zastrzeżeniami złożonymi przez Sultanat do Konwencji.

Sultanat Omanu przystępując do protokołu przy jednoczesnym zgłoszeniu, w sposób ogólnikowy, zastrzeżeń co do postanowień protokołu, które traktuje jako naruszające zasady islamskiego prawa szariatu, wniósł zastrzeżenie o ogólnym i nieokreślonym charakterze, uniemożliwiające pozostałym państwom stronom stwierdzenie, których postanowień Konwencji zastrzeżenie to obecnie dotyczy, a których może ono dotyczyć w przyszłości. Rząd Republiki Francuskiej wyraża przekonanie, iż zastrzeżenie to może pozbawić postanowienia Konwencji wszelkiej mocy i niniejszym zgłasza sprzeciw do tego zastrzeżenia. Sprzeciw ten nie stoi na przeszkodzie wejściu w życie Konwencji pomiędzy Republiką Francuską i Sultanatem Omanu.”

Królestwo Hiszpanii

W odniesieniu do zastrzeżenia złożonego przez Państwo Katar w momencie przystąpienia:

„Rząd Królestwa Hiszpanii rozważył zastrzeżenie złożone przez Rząd Państwa Katar dnia 14 grudnia 2001 r. do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii, dotyczące wszelkich przepisów w protokole, które pozostają w sprzeczności z islamskim szariatem.

French Republic

With regard to the reservation made by the State of Qatar upon accession:

„The Government of the French Republic has examined the reservation entered by the Government of Qatar upon acceding to the Optional Protocol of 25 May 2000 to the Convention on the Rights of the Child, concerning the sale of children, child prostitution and child pornography. While indicating that it was acceding to the Protocol and voicing, in a general manner, reservations with respect to provisions of the Protocol that it regards as violating Islamic Shariah rules, the Government of Qatar has entered a reservation of a general, indeterminate nature that leaves other States parties unable to establish which provisions of the Convention the reservation currently concerns and which provisions are likely to be concerned in the future. The Government of the French Republic believes that the reservation could deprive the provisions of the Convention of any effect and is entering an objection thereto.”

With regard to the reservation made by the Sultanate of Oman upon accession:

„The Government of the French Republic has examined the reservation entered by the Government of the Sultanate of Oman upon acceding, on 17 September 2004, to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child, concerning the sale of children, child prostitution and child pornography by which the Sultanate extends to the Protocol the reservations it entered with respect to the Convention.

While indicating that it was acceding to the Protocol and voicing, in a general manner, reservations with respect to provisions of the Protocol that it regards as violating Islamic Shariah rules, the Sultanate of Oman has entered a reservation of a general, indeterminate nature that leaves other States parties unable to establish which provisions of the Convention the reservation currently concerns and which provisions are likely to be concerned in the future. The Government of the French Republic believes that the reservation could deprive the provisions of the Convention of any effect and is entering an objection thereto. This objection shall not prevent the entry into force of the Convention between France and the Sultanate of Oman.”

Kingdom of Spain

With regard to the reservation made by the State of Qatar upon accession:

„The Government of the Kingdom of Spain has examined the reservation made by the Government of the State of Qatar on 14 December 2001 to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography, concerning any provisions in the protocol that are in conflict with the Islamic Shariah.

Rząd Królestwa Hiszpanii uważa, że zastrzeżenie, które odnosi się w ogólny sposób do prawa islamskiego bez sprecyzowania jego treści, tworzy wątpliwości między innymi państwami stronami co do zakresu, w jakim Państwo Katar zobowiązuje się podporządkować Protokołowi fakultatywnemu.

Rząd Królestwa Hiszpanii wyraża pogląd, że zastrzeżenie rządu Państwa Katar jest nie do pogodzenia z przedmiotem i celem rzeczonoego Protokołu fakultatywnego, ponieważ odnosi się do protokołu jako całości i może w sposób poważny ograniczyć lub nawet wykluczyć jego zastosowanie na podstawach nieostro sformułowanych jako ogólne odwołanie do islamskiego szariatu.

Dlatego Rząd Królestwa Hiszpanii sprzeciwia się wyżej wymienionemu zastrzeżeniu Rządu Państwa Katar do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii.

Sprzeciw ten nie wyklucza wejścia w życie rzeczonoego Protokołu fakultatywnego pomiędzy Królestwem Hiszpanii a Państwem Katar.”

Królestwo Niderlandów

W odniesieniu do zastrzeżenia złożonego przez Państwo Katar w momencie przystąpienia:

„Rząd Królestwa Niderlandów rozważył zastrzeżenie złożone przez Rząd Państwa Katar w momencie przystąpienia do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii. Rząd Królestwa Niderlandów uważa, że zastrzeżenie odnoszące się do prawa krajowego Państwa Katar, które zmierza do ograniczenia w stosunku do protokołu odpowiedzialności państwa składającego zastrzeżenie, poprzez powołanie się na prawo krajowe, może rodzić wątpliwości co do zobowiązania tego państwa odnośnie do przedmiotu i celu Konwencji i ponadto przyczyniać się do podważania międzynarodowego prawa traktatów.

Rząd Królestwa Niderlandów przypomina, że zgodnie z ustępem 2 artykułu 28 Konwencji, zastrzeżenie niezgodne z przedmiotem i celem Konwencji jest niedozwolone.

Wspólnym interesem państw jest, by umowy, których zdecydowały się one być stroną, były przestrzegane co do ich przedmiotu i celu przez wszystkie strony i by państwa były przygotowane do podjęcia wszelkich zmian legislacyjnych potrzebnych dla zapewnienia wypełnienia ich zobowiązań płynących z umów.

The Government of the Kingdom of Spain considers that this reservation, which refers in a general way to Islamic law without specifying its content, creates doubts among the other States parties about the extent to which the State of Qatar commits itself to comply with the Optional Protocol.

The Government of the Kingdom of Spain is of the view that the reservation by the Government of the State of Qatar is incompatible with the object and purpose of the said Optional Protocol, since it refers to the Protocol as a whole and could seriously restrict or even exclude its application on a basis as ill-defined as the general reference to the Islamic Shariah.

Therefore, the Government of the Kingdom of Spain objects to the above-mentioned reservation by the Government of the State of Qatar to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography.

This objection shall not preclude the entry into force of the said Optional Protocol between the Kingdom of Spain and the State of Qatar.”

Kingdom of the Netherlands

With regard to the reservation made by the State of Qatar upon accession:

„The Government of the Kingdom of the Netherlands has examined the reservation made by the Government of Qatar at the time of its accession to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. The Government of the Kingdom of the Netherlands considers that the reservation concerning the national law of Qatar, which seeks to limit the responsibilities of the reserving State under the Protocol by invoking national law, may raise doubts as to the commitment of this State to the object and purpose of the Convention and, moreover, contribute to undermining the basis of international treaty law.

The Government of the Kingdom of the Netherlands recalls that, according to paragraph 2 of article 28 of the Convention, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become party are respected, as to their object and purpose, by all parties and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

Rząd Królestwa Niderlandów sprzeciwia się dlatego wspomnianemu wyżej zastrzeżeniu złożonemu przez Rząd Państwa Kataru do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii.

Ten sprzeciw nie wyklucza wejścia w życie Konwencji pomiędzy Królestwem Niderlandów a Państwem Katar.”

Królestwo Norwegii

W odniesieniu do zastrzeżenia złożonego przez Państwo Katar w momencie przystąpienia:

„Rząd Królestwa Norwegii rozważył treść zastrzeżenia złożonego przez Rząd Państwa Katar podczas przystąpienia do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii.

Zastrzeżenie ma nadać islamskiemu szariatowi pierwszeństwo nad postanowieniami Protokołu fakultatywnego i nie definiuje jasno, w jakim zakresie Państwo Katar przyjęło na siebie obowiązki tego drugiego. Dlatego rząd Królestwa Norwegii sprzeciwia się zastrzeżeniu, jako że jest ono sprzeczne z przedmiotem i celem Protokołu fakultatywnego i w ten sposób niedozwolone zgodnie z powszechnie uznanymi zasadami prawa międzynarodowego.

Sprzeciw ten nie wyklucza wejścia w życie całości Protokołu fakultatywnego pomiędzy Królestwem Norwegii a Państwem Katar. Protokół fakultatywny staje się zatem skuteczny pomiędzy Królestwem Norwegii a Państwem Katar, przy czym Państwo Katar nie skorzysta ze swojego zastrzeżenia.”

W odniesieniu do zastrzeżenia złożonego przez Sultanat Omanu podczas przystąpienia:

„Stale Przedstawicielstwo Królestwa Norwegii przy Organizacji Narodów Zjednoczonych przesyła wyrazy szacunku Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych i ma zaszczyt zakomunikować, że Królestwo Norwegii przeanalizowało drugie i trzecie zastrzeżenie złożone przez rząd Sultanatu Omanu dnia 17 września 2004 r. podczas przystąpienia do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii (Nowy Jork, dnia 25 maja 2000 r.) w odniesieniu do prawa islamskiego i krajowego oraz ograniczeń wynikających z dostępności środków materialnych.

Rząd Królestwa Norwegii uważa, że powyższe zastrzeżenia o charakterze ogólnym rodzą wątpliwości co do zaangażowania Sultanatu Omanu na rzecz przedmiotu i celu Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii i pragnie

The Government of the Kingdom of the Netherlands therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of Qatar to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of the Netherlands and Qatar.”

Kingdom of Norway

With regard to the reservation made by the State of Qatar upon accession:

„The Government of Norway has examined the content of the reservation made by the Government of Qatar upon accession to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography.

The reservation purports to give Islamic Shariah preference over the provisions of the Optional Protocol and does not clearly define to what extent Qatar has accepted the obligations of the latter. The Government of Norway therefore objects to the reservation, as it is contrary to the object and purpose of the Optional Protocol and thus impermissible according to well-established principles of international law.

This objection does not preclude the entry into force in its entirety of the Optional Protocol between the Kingdom of Norway and Qatar. The Optional Protocol thus becomes operative between Norway and Qatar without Qatar benefiting from the reservation.”

With regard to the reservation made by the Sultanate of Oman upon accession:

„The Permanent Mission of Norway to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to convey that Norway has examined the second and third reservations made by the Government of the Sultanate of Oman on 17 September 2004 on accession to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography (New York, 25 May 2000) which concern Islamic and domestic law and limits imposed by the material resources available.

The Government of Norway is of the view that these general reservations raise doubts as to the full commitment of the Sultanate of Oman to the object and purpose of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography and would li-

przypomnieć, że zgodnie z międzynarodowym prawem zwyczajowym skodyfikowanym w Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów zastrzeżenie niezgodne z przedmiotem i celem traktatu jest niedozwolone.

W związku z tym rząd Królestwa Norwegii sprzeciwia się wyżej wymienionym zastrzeżeniom złożonym przez rząd Sułtanatu Omanu do Protokołu fakultatywnego do Konwencji o prawach dziecka w sprawie handlu dziećmi, dziecięcej prostytucji i dziecięcej pornografii. Sprzeciw ten nie stoi na przeszkodzie wejściu w życie Protokołu fakultatywnego w stosunkach między Królestwem Norwegii a Sułtanatem Omanu, bez jego późniejszego skorzystania z tego zastrzeżenia."

ke to recall that according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of Norway therefore objects to the aforesaid reservations made by the Government of the Sultanate of Oman to the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. This objection does not preclude the entry into force in its entirety, of the Convention between the Kingdom of Norway and the Sultanate of Oman, without the latter benefiting from these reservations."

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *P. Kowal*